

SEQ. Les origines de Rome

- Texte : Virgile, *Énéide*, Chant I, vers 1 à 7 -

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris
 Italiam, fato profugus, Laviniaque venit
 litora, multum ille et terris iactatus et alto
 vi superum saevae memorem Iunonis ob iram;
 multa quoque et bello passus, dum conderet urbem,
 inferretque deos Latio, genus unde Latinum,
 Albanique patres, atque altae moenia Romae.

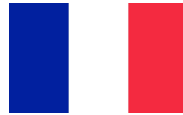
Virgile, *Énéide*, Chant I, vers 1 à 7

Armi canto e l'uomo che primo dai lidi di Troia
 venne in Italia fuggiasco per fato e alle spiagge
 lavinie, e molto in terra e sul mare fu preda
 di forze divine, per l'ira ostinata della crudele Giunone,
 molto sofferse anche in guerra, finché ebbe fondato
 la sua città, portato nel Lazio i suoi dèi, donde il sangue
 Latino e i padri Albani e le mura dell'alta Roma.



Traduction de Rosa Calzecchi Onesti (1967)

Je chante les armes et l'homme qui, premier entre tous,
 chassé par le destin des bords de Troie, vint en Italie,
 aux rivages où s'élevait Lavinium. Longtemps,
 et sur terre et sur mer, la puissance des Dieux d'En Haut
 se joua de lui, à cause du ressentiment de la cruelle Junon ;
 et longtemps aussi la guerre l'éprouva en attendant qu'il eût fondé sa cité
 et transporté ses dieux dans le Latium : ce fut là l'origine de la race latine,
 des Albains nos pères, et, sur les hauteurs, des remparts de Rome.



Traduction d'après André Bellessort (1959)

Canto las armas y a ese hombre que de las costas de Troya
 llegó el primero a Italia prófugo por el hado y a las playas
 lavinias, sacudido por mar y por tierra por la violencia
 de los dioses a causa de la ira obstinada de la cruel Juno,
 tras mucho sufrir también en la guerra, hasta que fundó la ciudad
 y trajo sus dioses al Lacio; de ahí el pueblo latino
 y los padres albanos y de la alta Roma las murallas.



Traduction d'origine inconnue.

Exercice : découvrons la parenté entre le latin et ses descendants

Consignes : Complétez le tableau en repérant les mots dans les quatre textes.

Latin	Français	Italien	Espagnol
	armes		
cano			
	Troie	uomo	
		primo	
venit			<i>llegó</i>
	terre		
<i>civitatem</i> (pas dans le texte)		città	
<i>crudelem</i> (pas dans le texte)	cruelle		
			dioses
patres			
	hauteurs		